Ministero degli Affari Esteri
e della Cooperazione Internazionale

Direzione Generale per la crescita e la promozione delle esportazioni
Ufficio VII

BANDO PER LA RICHIESTA DI CONTRIBUTI E PREMI PER LA DIVULGAZIONE DEL LIBRO ITALIANO E PER LA TRADUZIONE DI OPERE LETTERARIE E SCIENTIFICHE, NONCHÉ PER LA PRODUZIONE, IL DOPPIAGGIO E LA SOTTOTITOLATURA DI CORTOMETRAGGI E LUNGOMETRAGGI E DI SERIE TELEVISIVE DESTINATI AI MEZZI DI COMUNICAZIONE DI MASSA

– ANNO 2026 –

SCADENZA 31 MARZO 2026

Capo I

AMBITO DI APPLICAZIONE

Articolo 1.
I Premi e i Contributi per la divulgazione del libro italiano attraverso la traduzione di opere letterarie e scientifiche, nonché per la produzione, il doppiaggio e la sottotitolatura di cortometraggi e lungometraggi e di serie televisive destinati ai mezzi di comunicazione di massa, hanno la finalità di diffondere la lingua e la cultura italiana all'estero. Le opere in favore delle quali possono essere concessi i Premi e i Contributi di cui al presente bando **devono contribuire al raggiungimento delle predette finalità.**

Articolo 2.
Possono essere presentate richieste di **CONTRIBUTI** per:

a) la divulgazione del libro italiano all'estero attraverso la traduzione e la pubblicazione di opere letterarie e scientifiche italiane, anche su supporto digitale (libro elettronico o e-book) la cui pubblicazione sia prevista in data **non antecedente al 1° luglio 2026**;

b) la produzione, il doppiaggio o la sottotitolatura di cortometraggi e lungometraggi e di serie televisive destinati ai mezzi di comunicazione di massa che saranno realizzati in data **non antecedente al 1° luglio 2026**

Possono essere presentate richieste di **PREMI** per:

a) opere letterarie e scientifiche italiane, anche in versione digitale (libro elettronico o e-book) che siano già state tradotte e pubblicate in data **non antecedente al 1° gennaio 2025**;

b) produzione, doppiaggio, sottotitolatura di cortometraggi e lungometraggi e di serie televisive destinati ai mezzi di comunicazione di massa già realizzati in data **non antecedente al 1° gennaio 2025**.

Articolo 3.
Le domande di Premi e Contributi possono essere presentate da editori, traduttori, imprese di produzione, distribuzione, doppiaggio e sottotitolatura, agenti/agenzie letterarie e istituzioni culturali, con sede sia in Italia che all'estero.
In ogni caso nella domanda dovrà essere indicato come beneficiario del contributo la casa editrice/l'impresa /l'istituzione culturale che ha acquisito/intende acquisire i diritti di pubblicazione dell'opera in lingua straniera.

CAPO II

MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELLE DOMANDE

Articolo 4.
Presentazione delle domande di PREMIO o CONTRIBUTO e scadenza del bando.

Le domande devono essere presentate dai richiedenti **ENTRO IL 31/03/2026** all'Ambasciata d'Italia nel Paese cui l'iniziativa si riferisce, tramite gli Istituti Italiani di Cultura competenti per territorio, laddove esistenti.

In caso di opere diffuse o da diffondere in più Paesi, la domanda deve essere inviata - per il tramite dell'Istituto Italiano di Cultura competente per territorio, se esistente - all'Ambasciata operante nel Paese nel quale l'opera ha avuto o si prevede che avrà maggiore diffusione, con l'indicazione degli altri Paesi nei quali l'opera stessa è stata o si prevede sarà diffusa.

Le domande devono essere presentate utilizzando **esclusivamente il Modulo allegato al presente bando,** da compilare (in lingua italiana, inglese o spagnola) in ogni sua parte, a cura del richiedente.

CAPO III

CONTRIBUTI

Articolo 5.
Documentazione da allegare alla domanda di CONTRIBUTO da parte del richiedente:

1. **Modulo di domanda**, compilato in ogni sua parte, redatto in lingua italiana, inglese o spagnola presentato ESCLUSIVAMENTE nel formato allegato al presente bando;

2. **Breve progetto** (massimo 3000 caratteri spazi inclusi) contenente: indicazione dei tempi di pubblicazione/produzione dell'opera e dei canali di divulgazione e valorizzazione previsti (fiere editoriali, saloni del libro, presentazioni ecc.).

3. **Curriculum vitae** del traduttore e copia firmata del contratto di traduzione dell'opera oggetto di incentivo (nel caso di traduzione di opere letterarie o scientifiche); OPPURE: curriculum vitae del traduttore dei sottotitoli, del direttore del doppiaggio/adattatore e copia firmata del contratto di traduzione dell'opera oggetto di incentivo (nel caso di traduzione e sottotitolatura/doppiaggio di prodotti audiovisivi)

4. **Sintetico piano finanziario** nel quale siano specificati (IN EURO) i costi del progetto e in cui siano riportati: il costo unitario (per pagina, parola, minuto ecc.), il costo totale della traduzione e la tiratura prevista (quest'ultima solo nel caso di opere letterarie o scientifiche).

5. **Copia della prima e quarta pagina di copertina del libro in italiano** (in caso di traduzione di opere letterarie e scientifiche) OPPURE: dvd o indicazione del link al prodotto audiovisivo da doppiare o sottotitolare (nel caso di traduzione di audiovisivi).

6. **Copia del contratto per l'acquisizione dei diritti d'autore**, FIRMATA dal titolare dei diritti e dall'acquirente e in corso di validità. In alternativa, una lettera d'intenti del produttore/editore acquirente che ne attesti l'impegno ad acquistare tali diritti (il contributo, se assegnato, è erogato solo dopo la presentazione di idoneo documento che ne attesti l'avvenuta acquisizione). In caso di cessione gratuita è comunque necessario produrre una dichiarazione del titolare dei diritti.

7. **Relazione sintetica e dettagliata** sull'utilizzazione di eventuali contributi già ricevuti (n. copie vendute/biglietti/proiezioni/programmazioni televisive, recensioni, presentazioni, impatto sui media, ecc.) (*solo per i richiedenti già beneficiari di un contributo del Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale italiano negli ultimi tre anni);*

Capo IV

PREMI

Articolo 6.
Premi previsti per il 2026.

Per l'anno 2026 è prevista la concessione di un massimo di dieci PREMI, per un ammontare di € 5.000 (cinquemila euro) ciascuno:

- 5 per la lingua spagnola;
- 1 per la lingua araba;
- 1 per la lingua cinese;
- 1 per la lingua francese;
- 1 per la lingua inglese;
- 1 per la lingua tedesca.

Articolo 7.
Documentazione da allegare alle richieste di PREMI.

Alle domande di PREMIO devono essere allegati i seguenti documenti:

- tutta la documentazione richiesta per le domande di Contributo, ad eccezione dell'indicazione dei tempi previsti per la realizzazione del progetto;
- copia del testo tradotto e pubblicato in lingua straniera o l'opera televisiva o cinematografica realizzata/doppiata/sottotitolata, su supporto digitale;
- copia del contratto firmato, attestante l'avvenuta acquisizione dei diritti.

N.B.: La documentazione da presentare in allegato alla richiesta di incentivo (Contributo o Premio) dovrà essere obbligatoriamente accompagnata da una traduzione in lingua italiana, inglese o spagnola.

CAPO V

INAMMISSIBILITÁ

Articolo 8.
Casi di inammissibilità e irricevibilità delle richieste.

Non sono ammesse richieste di Contributi per opere già pubblicate, diffuse, tradotte o doppiate alla data di presentazione della domanda e per opere la cui pubblicazione sia prevista **in data antecedente al 1° luglio 2026**, ossia pubblicate prima dei tempi utili al completamento delle procedure di accoglimento e di assegnazione del beneficio.

Non sono considerate ricevibili le domande pervenute oltre il termine di scadenza indicato nel presente bando (**31/03/2026**).

Non sono ammesse domande che richiedano un contributo **pari o maggiore** al costo del progetto. Il contributo del Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale inoltre non dovrà essere elemento vincolante ai fini della traduzione, la divulgazione, la produzione, la pubblicazione, il doppiaggio e la sottotitolatura dell'opera.

Non sono considerate ricevibili le domande presentate con modalità diverse da quelle previste dal bando, alle quali non sia allegata la completa documentazione richiesta e/o presentate attraverso un Modulo differente da quello allegato al bando o non compilato in tutti i campi.

Non sono ammissibili domande di Contributi/Premi per opere che sono già state oggetto di altri contributi da parte di istituzioni italiane (*es.: contributi dal CEPELL – Centro per il libro e la lettura*).

Non sono ammissibili domande di Contributi per ristampe di opere già pubblicate prima dei termini previsti dal presente Bando.

Capo VI

SELEZIONE DELLE DOMANDE E CONCESSIONE DEI PREMI E CONTRIBUTI

Articolo 9.
Istruttoria delle domande di attribuzione dei PREMI e CONTRIBUTI.

Le domande presentate entro la scadenza fissata del 31/03/2026 all'Ambasciata d'Italia nel Paese cui l'iniziativa si riferisce, tramite gli Istituti Italiani di Cultura competenti per territorio (laddove esistenti), saranno esaminate e selezionate dalle stesse Rappresentanze Diplomatiche all'estero, previa acquisizione del parere dell'Istituto Italiano di Cultura competente per territorio, laddove presente, e successivamente inoltrate dalle Sedi all'estero al competente Ufficio VII DGCE del Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale.

Le domande di Premio o Contributo selezionate saranno successivamente esaminate e valutate **dal Gruppo di Lavoro consultivo per la promozione della cultura e della lingua italiana all'estero – sezione editoria**, istituito con D.M. 3513/4165 del 1° agosto 2014.

La selezione delle domande pervenute e l'accoglimento delle richieste di concessione di PREMIO o CONTRIBUTO si baseranno sui seguenti criteri:

a) coerenza rispetto al quadro generale dell'azione di promozione e divulgazione della cultura e della lingua italiana all'estero;
b) parere favorevole espresso dalle Rappresentanze Diplomatiche all'estero, previa acquisizione del parere dell'Istituto Italiano di Cultura competente per territorio, laddove presente, sulla idoneità delle opere oggetto di esame a diffondere la cultura e la lingua italiana all'estero in rapporto al contesto locale;
c) qualità letteraria o scientifica dell'opera;
d) priorità politiche di promozione culturale e linguistica; nel bando 2026 verranno considerate prioritarie le richieste di contributo alla traduzione di opere italiane in lingua **spagnola provenienti dai Paesi dell'America Latina**;
e) opere di letteratura italiana contemporanea vincitrici dei principali Premi letterari nazionali, opere scientifiche e di saggistica e sottotitolatura e doppiaggio di audiovisivi;

L'entità dei Contributi assegnati potrà essere uguale o inferiore a quanto richiesto nella domanda, in ragione del numero delle domande pervenute e delle disponibilità finanziarie del Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale

CAPO VII

EROGAZIONE DEI PREMI E DEI CONTRIBUTI

Articolo 10.
Modalità di liquidazione ed erogazione dei PREMI.

La liquidazione dei **PREMI** concessi è predisposta entro trenta giorni dalla registrazione del Decreto Ministeriale di assegnazione di Premi e Contributi.

Articolo 11.
Modalità di liquidazione ed erogazione dei CONTRIBUTI.

La liquidazione del **CONTRIBUTO** concesso verrà predisposta ad avvenuta pubblicazione/produzione dell'opera e previa presentazione all'Istituto Italiano di Cultura competente per territorio o alla competente Ambasciata d'Italia della seguente documentazione:

- scansione della prima e quarta pagina di copertina del libro tradotto e pubblicato, ove sia visibile il numero ISBN e il codice a barre;
- scansione della pagina (ove possibile in quarta di copertina ai fini di una maggiore visibilità dell'incentivo concesso) in cui sia riportata **in lingua locale ed in lingua italiana** la seguente dicitura: *"Questo libro è stato tradotto grazie a un contributo per la traduzione assegnato dal Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale italiano"*. Nel caso di doppiaggio o sottotitolatura occorrerà inviare prova adeguata da cui risulti che la stessa dicitura sia stata inserita nell'opera e visibile al pubblico nel momento della sua diffusione (ad esempio, riproduzione fotografica o breve video del fotogramma riportante la suddetta dicitura).

Si sottolinea che la concessione dei contributi non consente l'apposizione del logo MAECI o del logo dell'Ambasciata / Istituto Italiano di Cultura sull'opera tradotta.

Sulla base di quanto previsto dal D.M. 159/2014 e dal D.M. 236/2021, i Contributi concessi sono revocati "se le opere non sono divulgate, tradotte, prodotte, doppiate o sottotitolate entro 3 anni dalla data in cui i beneficiari sono venuti a conoscenza dell'avvenuta concessione".

Roma, 20 febbraio 2026

Vice Direttore Generale/Direttore Centrale per la promozione dell'italofonia, della cultura e dei territori
Min. Plen. Filippo La Rosa